



CLASSIQUES  
GARNIER

MISRAHI-BARAK (Judith), « Table des matières », *Entre Atlantique et océan Indien. Les voix de la Caraïbe anglophone*, p. 303-305

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-12410-8.p.0303](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-12410-8.p.0303)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2021. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## TABLE DES MATIÈRES

AVERTISSEMENTS . . . . .	7
INTRODUCTION . . . . .	9
LES VOIX DE L'HISTOIRE (1)	
Récits d'esclaves et néo-récits d'esclaves . . . . .	21
Cadres et définitions . . . . .	21
Multi-généricité et trans-généricité : d'un genre à l'autre . . . . .	32
Quelles voix pour quels textes et pour quels lecteurs ? . . . . .	40
<i>Zong</i> : de l'archive à la réécriture . . . . .	50
LES VOIX DE L'HISTOIRE (2)	
Les travailleurs engagés de la diaspora indo- et sino-caribéenne . . . . .	63
De l'esclavage au travail engagé . . . . .	63
Du travail engagé à la diaspora indo-caribéenne : les précurseurs . . . . .	73
L'émergence d'une littérature indo-caribéenne . . . . .	77
La Chine à la Caraïbe . . . . .	99
L'émergence d'une littérature sino-caribéenne . . . . .	101
<i>MULTIVERS ET MÉTASPORA</i>	
Traverses diasporiques et transnationales . . . . .	111
Diaspora : un concept en évolution . . . . .	111
L'espace-temps « métasporique » : texte complexe contre « cauchemar binaire » . . . . .	115
L'espace-temps « métasporique » de <i>The Swinging Bridge</i> . . . . .	122

Image filmique et image musicale dans <i>The Swinging Bridge</i> : la recomposition « métasporique » . . . . .	128
LETTRES ET ARCHIVES (1)	
D'un océan l'autre . . . . .	137
De la « République des Lettres » à la cale des bateaux . . . . .	137
La politique des Postes : écrire, répondre ? . . . . .	143
Les arrière-grands-mères entrent en scène . . . . .	160
<i>Jabajin</i> , ou la recherche de l'arrière-arrière-grand-mère . . . . .	171
LETTRES ET ARCHIVES (2)	
D'un genre l'autre . . . . .	177
Correspondances fictionnelles . . . . .	177
Ruptures de correspondance . . . . .	179
Les lettres, ces chroniques de la vie en diaspora . . . . .	186
Ces correspondances qui nous font comprendre notre présent . . . . .	192
SECRETS, SILENCES ET SQUELETTES DANS LES PLACARDS . . . . .	
Le silence en réunion . . . . .	199
Philomèle et Procné : un mythe qui nous parle . . . . .	202
Revenants et fantômes revisitent la scène familiale . . . . .	204
De l'oral et de l'écrit : une « rhétorique du silence » . . . . .	218
Ces « silences articulés » . . . . .	226
TÉMOIGNAGE, TRANSMISSION, TRADUCTION	
La parole qui passe . . . . .	239
Les voies trans-génériques du texte . . . . .	239
Fictions policières et autopsies . . . . .	240
1937 : le massacre recomposé . . . . .	252
Ces traductions, ces <i>translations</i> . . . . .	265
Emma, Flore et les autres : la force du témoignage . . . . .	270

TABLE DES MATIÈRES

305

CONCLUSION .....	277
BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE .....	281
INDEX DES NOMS .....	299
INDEX DES THÈMES .....	301